

# R.A. C.G.



 **BOLETIN OFICIAL**  **DE INFORMACION** 

18246





*La familia*  
**GURYS**

Especialidad:

**Crema cutanea**

**GURYS**

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A  
San Sebastian

18376-2



# BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

DICIEMBRE

1 9 5 6

Año VI - N.º 51

## SAN SEBASTIAN

SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

### Pascuas y Año Nuevo venturosos

El año 1956 se nos va, inevitablemente, inexorablemente, por los intersticios de la concha que hemos formado con nuestras dos manos, lo mismo que un buche de agua que quisiéramos convertir en perpetuo lago...; y uno nuevo, con su inquietante interrogación en cada uno de sus 365 amaneceres, se nos acerca ya a la frontera de nuestros días.

Pero antes, la Pascua del Nacimiento del Señor llama a nuestra puerta con un son acariciante de villancico:

"Esta noche es Nochebuena..."

Recibámosla con los brazos abiertos y el ánimo propenso a dar trato de hermano a todos nuestros semejantes; y antes que a nadie, a nuestro mayor enemigo. Obrando así, tributaremos el máximo honor de cristianos al mensaje de infinito amor que desde Belén lanzó a los cuatro vientos del mundo el Niño-Dios.

¡Pascuas navideñas, bajo cuyo gozo sentimos la necesidad de dar parte de la inefable ventura que nos posee a todos nuestros semejantes! ¡Que no haya ninguno en toda la faz de la tierra a quien no dejen de alcanzar los dulces beneficios de la Buena Nueva!

—¡Felicidades, felicidades!...— repiten todos los labios.

—¡Felicidades, felicidades!...— decimos también nosotros a nuestros consocios, lectores y anunciantes.

Y que esta felicidad pascual tenga —Dios lo permita— una ininterrumpida y sucesiva repercusión, día por día, hora por hora, en el año que llega, para que todo el 1957 nos sea propicio, lector y anunciante amigos, a tí y a nosotros.

Que el mundo deje de padecer desde que asomen las auroras del primer día del Año Nuevo las zozobras y preocupaciones en que ahora está sumido.

Que las desdichas se truequen en venturas. Que nadie vuelva a hablar de conmociones bélicas, de terremotos, de naufragios, de hambre insatisfecha de pan y de justicia. Y, para que todo vibre con el mismo diapasón, que desaparezcan, también, cuanto antes, para nunca más reaparecer, las dificultades que en este momento vienen soportando —como carga llevadera, pero carga al fin— los automovilistas europeos en orden al aprovisionamiento de carburante para los sedientos e invisibles corceles de los motores de sus coches...

### Valor sentimental del automóvil

El presente trabajo es un extracto del libro de R. Piret, profesor de Psicología experimental en la Universidad de Lieja, titulado "Psicología del automovilista y seguridad en carretera". Nuestros lectores podrán apreciar en este extracto, cuya publicación terminaremos en el próximo número de Nuestro BOLETIN, tanto la claridad de observación y sutileza en el análisis psicológico como la calidad humorística del autor de tema tan sugestivo e interesante.

Es sabido que conducir un automóvil proporciona a numerosas personas un placer especial, cuya intensidad varía según los individuos, los coches y las circunstancias. Desde el punto de vista psicológico, este placer procede, de modo particular, de la satisfacción de uno de los instintos más fundamentales y mejor enraizados en el alma humana: el instinto del poder. La conducción ofrece la posibilidad de satisfacerlo fácilmente con un coste mínimo de energía psíquica o moral. Estas proporcionan al conductor, por una especie de identificación más o menos impulsada y más o menos consciente de la máquina—el hombre tiende a formar un cuerpo con el instrumento de propulsión—, un enorme aumento de poderío material, hecho tangible por la velocidad.

El automóvil ofrece indiscutibles tentaciones. Si todo el mundo no sucumbe a ellas, ¿se debe afirmar que obedece a que no fueron sentidas? Principiemos por las más leves.

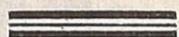
Lo que sorprende más al observador, en el terreno que nos ocupa, es la vanidad y la exaltación que suscita fácilmente el automóvil, considerado no sólo como medio de eclipsar a los demás o de suscitar la envidia, sino más aún, como instrumento de satisfacción muy sencillo del instinto de la potencia. Se puede afirmar que, en la mayoría de los casos, el solo hecho de hablar de su vehículo basta para hacer algo vanidosos a quienes normalmente no lo son, y completamente insoportables a quienes ya lo son. Parece que no existe otra cosa, cualquiera que sea su valor, que exalte a tal punto la vanidad de ciertas personas, y, sobre todo, que las impulse a expresarse con tanto impudor ingenuo y sencilla exaltación.

Es entre los vanidosos donde la identificación juega de manera particular y se prolonga en el dominio afectivo. El hombre, al identificarse con la máquina, proyecta sobre ella la afirmación de

(Continúa en la pág. 3)

*Gustavo Massé y C.<sup>a</sup> S. en C.*

## MOTORES MASSÉ DIESEL



Fabricación de recambios

Reparación de vehículos

Repuestos y accesorios para autos y camiones

### TALLERES MECANICOS

GARAJE PARA TURISMOS

GARAJE PARA CAMIONES

INDEPENDIENTES

Especialidad en repuestos y reparaciones  
de motores Diesel

Concesionarios de **"AUSTIN"** para Guipúzcoa  
(existencia de repuestos)

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones



### SERVICIO DE REMOLQUE

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

## SAN SEBASTIAN

su yo. Al hacer el elogio de su coche realiza, al mismo tiempo, el suyo; porque es él quien lo ha comprado y, sobre todo, porque es él quien lo conduce.

El fenómeno es todavía más sorprendente cuando se trata de buenos resultados, pues la relación con el instinto de poder es entonces más directa. ¿No son los que alaban de mejor gana los automovilistas? Corrientemente se oyen en los garajes y otros sitios expresiones por este orden: "Acabo de llegar, amigo, de X, en una hora y diez minutos. Ni uno más. ¡Si hubieras visto! ¡Qué coche!" El sobreentendido es claro: "¡Y qué conductor!" ¿Cuántos tienen la serena objetividad del ensayista profesional, hastiado de sus condiciones?

También el automovilista se mostrará siempre dichoso ante cualquier elogio que se haga de su coche, aunque sea el primero en criticarlo en su fuero interno. ¡No hay que estrujarse mucho el magín para hallar el cumplimento! He aquí algunas muestras. Si se trata de un pequeño vehículo: "¡Qué manejable!". Si es grande: "¡Qué confort!" ¿Es el de medio tamaño?: "Reúne, verdaderamente todas las ventajas del pequeño y del gran coche". ¿Es reciente el vehículo?: "¡Cuánto ha progresado la construcción en cincuenta años!" ¿Es viejo? "Ahora no se hacen coches tan sólidos". ¿De conducción interior? "Esto es ideal" ¿Es descapotable? "¡Qué ensueño!" ¿Se trata de un vehículo nervioso? "¡Qué aceleración!", etc. A cada expresión, el feliz propietario se esponja de satisfacción.

Sí, existe alrededor del automóvil un clima de vanidad y de exaltación, que contribuye, en cierta medida, a proporcionarle un número sin cesar creciente de admiradores. Por contagio psicológico, esta exaltación gana también a los niños, a quienes el automóvil fascina como instrumento de poderío; los hechos abundan a este respecto y cada uno puede observarlo a su alrededor.

Puede observarse corrientemente que muchos automovilistas se complacen en hablar de vehículos. ¡Y en qué tono!... ¿Hace falta evocar esas discusiones animadas, y hasta apasionadas; esas apoloías y esos menosprecios, esas comparaciones y esos retos, toda esa exaltación pueril, de la que se dejan ganar en ocasiones hombres serios y ponderados? Ellos hablarán con toda objetividad de máquinas fresadoras o acepilladoras; pero se tornarán líricos o parciales cuando se trate de esta otra máquina que se llama automóvil, y todo porque éste les toca las fibras más profundas de su personalidad y les permite la satisfacción íntima de un instinto fundamental. ¿Por qué asombrarse, pues, de que las revistas automovilísticas tengan tantos lectores y que un Salón del Automóvil contenga una atmósfera distinta a la de una feria comercial o una exposición de pintura?

En ciertas personas la exaltación emprende tam-

bién un verdadero fanatismo, no exento de gracia. He aquí una anécdota característica: Dos automovilistas que eran vecinos, poseían un vehículo en cuyas respectivas marcas creían ciegamente y menospreciaban profundamente cualquier otra que no fuese la de su coche. Pero uno de ellos perdió la confianza en su vehículo y compró otro de análoga potencia, pero de género diferente. El día del estreno, los automovilistas de la vecindad fueron a cumplimentarle. ¡Pero él necesitaba ver al otro fanático! Este no participaba de envidia alguna: la indiscutible superioridad de su propia marca no ofrecía para él duda alguna. No; simplemente, una tremenda consternación ante la imperdonable apostasía, contra la que él estaba bien prevenido, pero que veía consumarse ante sus ojos. Ni una palabra amable, ni una apreciación, ni una crítica, ni tampoco broma alguna. Solamente la condenación sin frases del abominable renegado.

Es incuestionable que en tales fanáticos, el automóvil suscita una exaltación no con relación al valor intrínseco del mismo, sino a su valor efectivo. ¿Valor efectivo dijimos? En efecto; no se halla una exaltación análoga a propósito de seres humanos cuando otros resortes psicológicos, muy potentes ellos también, entran en juego. El enamorado que alaba a su amada; la madre que ensalza a su hijo... Pero en este caso se trata de instintos primitivos, con el mismo fenómeno de identificación afectiva. El enamorado se identifica con la mujer elegida; la madre, con el hijo que ha concebido. Hemos oído a una joven madre decir lo siguiente: "Todas las madres dicen que sus hijos son los más bellos y los más inteligentes. Yo también. Pero la diferencia está en cuanto respecta a los míos que "ello es verdad". Rebuscando bien, ¿no encontraríamos algunos automovilistas fanáticos capaces de emplear una fórmula análoga con relación a su coche?"

Un fenómeno del mismo género se observa en los exaltados del deporte, especialmente del fútbol, cuando ellos hablan de su equipo o de su campeón. En este caso hay expresión de la vanidad por identificación con los individuos más fuertes o más diestros, a los cuales la satisfacción del instinto de poderío es de tal suerte transferida.

Existen aún otros ejemplares análogos en la vida social. Pero son siempre referentes a seres humanos, no a objetos como el automóvil.

Por eso, llegaremos a preguntarnos si éste es verdaderamente un objeto. Pero no. Visto bajo el ángulo psicológico, el automóvil es, si no un ser humano, al menos un ser viviente. Hay en esto una manifestación de un fenómeno bien conocido, que se llama el animismo. Consiste en prestar la vida, algunas veces la consciente, a los objetos inertes o en movimiento. Es frecuente en los primitivos, y no ha desaparecido de las socie-



**"Cada 7 días, el número SOBERANO de González Byass"**

Con cada botella, una tarjeta para concursar  
**¡SOLICITELA!**



Vd. no tiene nada más que elegir un número, del 1 al 121, y si acierta, puede obtener cualquiera de estos 8 regalos que se darán **TODAS LAS SEMANAS**, sorteándolos entre los acertantes:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1.º Un scooter LAMBRETTA                    | 4.º Una radio PHILIPS         |
| 2.º Un frigorífico EDESA                    | 5.º Una máquina de coser ALFA |
| 3.º Un VeloSolex ORBEA                      | 6.º Un reloj de pulsera OMEGA |
| 7.º Un mueble-bar ALFA                      |                               |
| 8.º Un barrilito de lujo de Brandy SOBERANO |                               |

Y un coche **SEAT** al final del concurso para sortearlo entre los acertantes no agraciados en los premios anteriores

Escuche la emisión de los viernes, a las once de la noche, por la cadena de emisoras de la SER, donde al azar, se sacarán los números premiados

**GONZÁLEZ BYASS**



CAJAS PARA EMPOTRAR EN  
LA PARED, DE SOBREMESA,  
COMERCIALES Y BANCARIAS  
PUERTAS MURALES

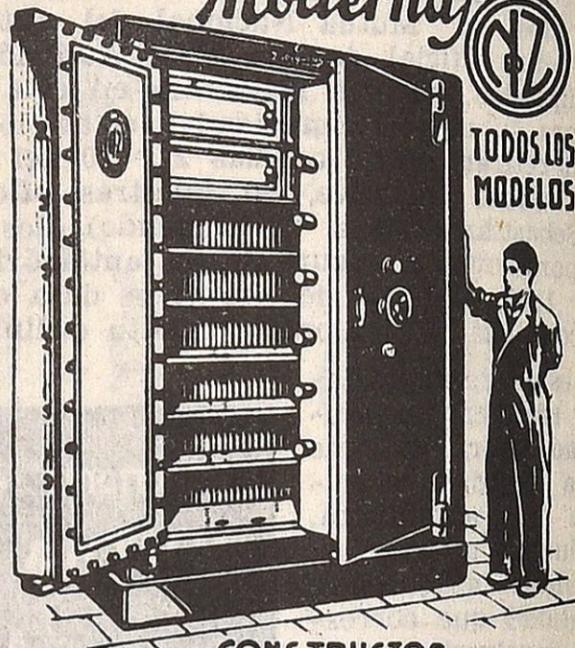
Representante para Guipúzcoa

**Valentín de Vega**

Idiáquez, 12 — Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

*Cajas de Caudales  
Modernas*



TODOS LOS  
MODELOS

CONSTRUCTOR

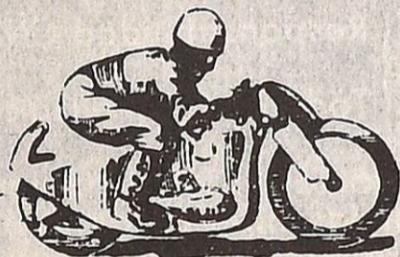
**N. DE ZUBIGARAY**  
INGENIERO INDUSTRIAL

**MOTOS**

ACCESORIOS EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN

MAQUINAS RAPIDAS



**SCOOTER**

RECONSTRUCCIONES

REPARACIONES

REPUESTOS

REPARACIONES de todo tipo de Motos y SCOOTER

Campeona del Mundo, categoría 125 c.c. en 1952 - Campeona del Mundo, categoría 125 c.c. en 1953  
Campeona de España, categoría 125 c.c. en 1954 - Campeona del Mundo, categoría 125 c.c. en 1954  
Campeona del Mundo, categoría 250 c.c. en 1955 - Subcampeona del Mundo, categoría 500 c.c. en 1955  
Campeona de España, categoría 125 c.c. en 1955 - Campeona de España, categoría 500 c.c. en 1955

125 c.c. TURISMO  
125 c.c. SPORT  
4 Velocidades

150 c.c. TURISMO  
150 c.c. SPORT  
4 Velocidades



Equipo eléctrico con Batería  
Suspensiones delantera y  
traseira telehidráulica - 4 TI-  
POS de máquinas para to-  
dos los gustos y todos los  
usos TURISMO - SPORT  
TRABAJO CON REMOLQUE

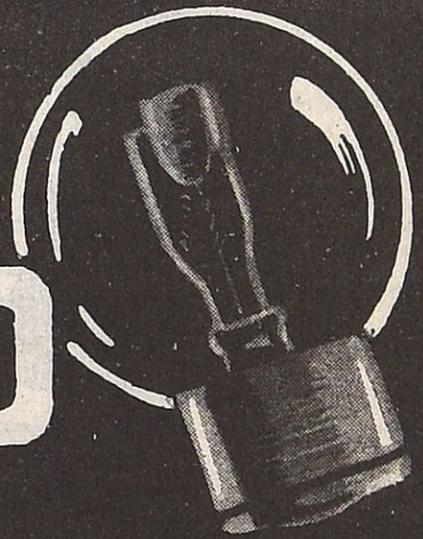
REPRESENTACION OFICIAL PARA GUIPUZCOA

**CHRISTIAN BOSQUE**

Ramón y Cajal, 2 - Teléfono 13973 - SAN SEBASTIAN



LAMPARAS  
METAL-AUTO



# GARAGE y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14



Teléfono 12-1-52

Servicio permanente de CAMION-GRÚA

Piezas legítimas *Ford*



Concesionario oficial para Guipúzcoa:

Miracruz, 5

**SAN SEBASTIAN**

Ronda, 2

# SAN CRISTÓBAL, PATRON DEL AUTOMOVILISMO

## IX

Véase el capítulo precedente en nuestro número de Noviembre.

¿Matarle?... Le mataría si no fuera cristiano

El insigne orador sagrado Gonzalo Coloma, hermano del célebre novelista Padre Luis Coloma, el autor de *Pequeñeces*, refiere en sus *Apuntes sobre Ejercicios Espirituales*, un rasgo heroico de San Cristóbal recién convertido.

Trata el orador jesuíta de la formación del carácter. Habla de la lucha constante con nosotros mismos..., de los dos enemigos que en un mismo hombre se hacen guerra, y se pregunta:

—Y ¿quiénes son esos dos enemigos que en nosotros luchan?

—*Yo y el otro*—responde con el conde de Maistre.

—Y ¿quiénes son ese *yo* y ese *otro* que en un mismo hombre se hacen guerra?

A esta nueva pregunta responde en la siguiente forma:

“Allá en el siglo tercero de la Iglesia, a un valerosísimo cristiano, de real estirpe, le abofetea, en la plaza pública, un hombre de vilísima condición.

El soldado le coge con sus puños de hierro. Le derriba en el suelo. Desenvaina la espada y la alza para darle el golpe de muerte.

—¡Mátale, máta-le!—grita el gentío que le rodea, indigna-

do por la cobarde y desvergonzada acometida del injuriador...

El soldado, como volviendo en sí, levanta los ojos al cielo, suelta a su ofensor, envaina la espada y dice:

—*Fácerem nisi essem christianus*. Le mataría si no fuera cristiano.

—¡Mátale, máta-le!—le grita de nuevo el gentío.

—¿Matarle? Le mataría si no fuera cristiano...”

Y ese soldado recibió la recompensa siendo coronado del martirio: el glorioso San Cristóbal.

“*Yo*” y “*el otro*”

Y añade Coloma, aplicando el sublime rasgo a su propósito:

“¿No veis en ese soldado a ese *yo* y a ese *otro*?”

*Ese yo* es el espíritu que no desea sino ajustarse a la ley de Dios, como el guerrero Cristóbal. *Condelector legi*. Me complazco en la ley. *El otro* es el apetito sensitivo, la concupiscencia convertida en ira, que no desea sino venganza, y se arroja sobre el ofensor y saca y esgrime la espada... ¡y lucha! Y *el yo* vence *al otro*.”

El Padre Coloma continúa aprovechando el rasgo heroico de San Cristóbal para

(Continúa en la pág. 15)



Pieter Coecke van Aelst: portezuela izquierda de un tríptico. Cara interior. San Cristóbal y once orantes. Museo del Prado. Madrid. Tabla.

TALLER AUTORIZADO

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN

**VOLKSWAGEN**



**PORSCHE**

SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION

ESPECIALIDAD EN **MERCEDES BENZ**

**JOSE WACHSCHÜTZ**

Plaza Zubieta, 2  
Teléfono 1-44-03

**SAN SEBASTIAN**

Dom. P. Zubieta, 2  
Teléfono 1-44-03

RECAMBIOS Y AUTO - ELECTRICIDAD

**"MOVI"**

ACCESORIOS - ACUMULADORES TUDOR  
CORREAS PLANAS Y TRAPEZOIDALES  
COTONES Y TRAPOS LIMPIEZA  
FRENOS - JUNTAS - GOMAS  
LUBRICANTES - MOTORINA  
NEUMATICOS - RODAMIENTOS

INTERMITENTES **"AUTOINDEX"**

**IGNACIO VILLAR Y CIA.**

INGENIERO INDUSTRIAL

MAYORISTA **CAMPSA**

PLAZA CENTENARIO, 2  
TELEFONOS 12279 y 17302  
**SAN SEBASTIAN**

Talleres Auto-eléctricos

**GABRIEL COCA**

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos,  
dinamos, distribuidores, arranques,  
cambios eléctricos, termostatos,  
reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12      Teléfono 14084  
**SAN SEBASTIAN**

## AUTOMOVILISTAS, SEGUID ESTOS CONSEJOS

Durante la noche, vuestros faros previenen sin ruido.

No abrases a tu compañera mientras conduces, si no quieres, también, abrazar a un árbol...

Los garajistas tienen piezas de recambio; los cirujanos no las tienen.

Deja pasar a los que tienen prisa. Una concesión momentánea vale más que una concesión a perpetuidad...

Cuando adelantes a un ciclista, déjale siempre lugar suficiente donde pueda caerse.

No pases de una calle a otra en diagonal; guarda bien tu derecha.

Reduce tu velocidad antes de los cruces; nunca, en el mismo cruce.

Los ases del volante tienen siempre sus vehículos en perfecto estado de entretenimiento. Conductores aficionados: imítadles...

El deportista es prudente; el imprudente no es deportista.

No te fíes de los animales que van a beber, ni de las personas que ya han bebido...

Los mejores frenos no sustituyen jamás a la prudencia.

ENGUADERNACIONES - IMPRENTA

*Garin*

Buen Pastor, 20 Teléfono 17932

SAN SEBASTIAN

NUESTRA PORTADA

Invierno en Estella

Foto, F. Letemendía

*Manufacturas*

# OLARAN

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

Beasain



TIENDA

ANTICONGELANTE  
ANTICORROSIVO  
DESINCRUSTANTE  
TAPAGOTERAS  
PARA  
RADIADORES

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

# Kraftt

REG. U. S. PAT. OFF



*Una llamada*



**SIGMA**

LA MÁQUINA DE COSER DE CALIDAD

*a la mujer...*

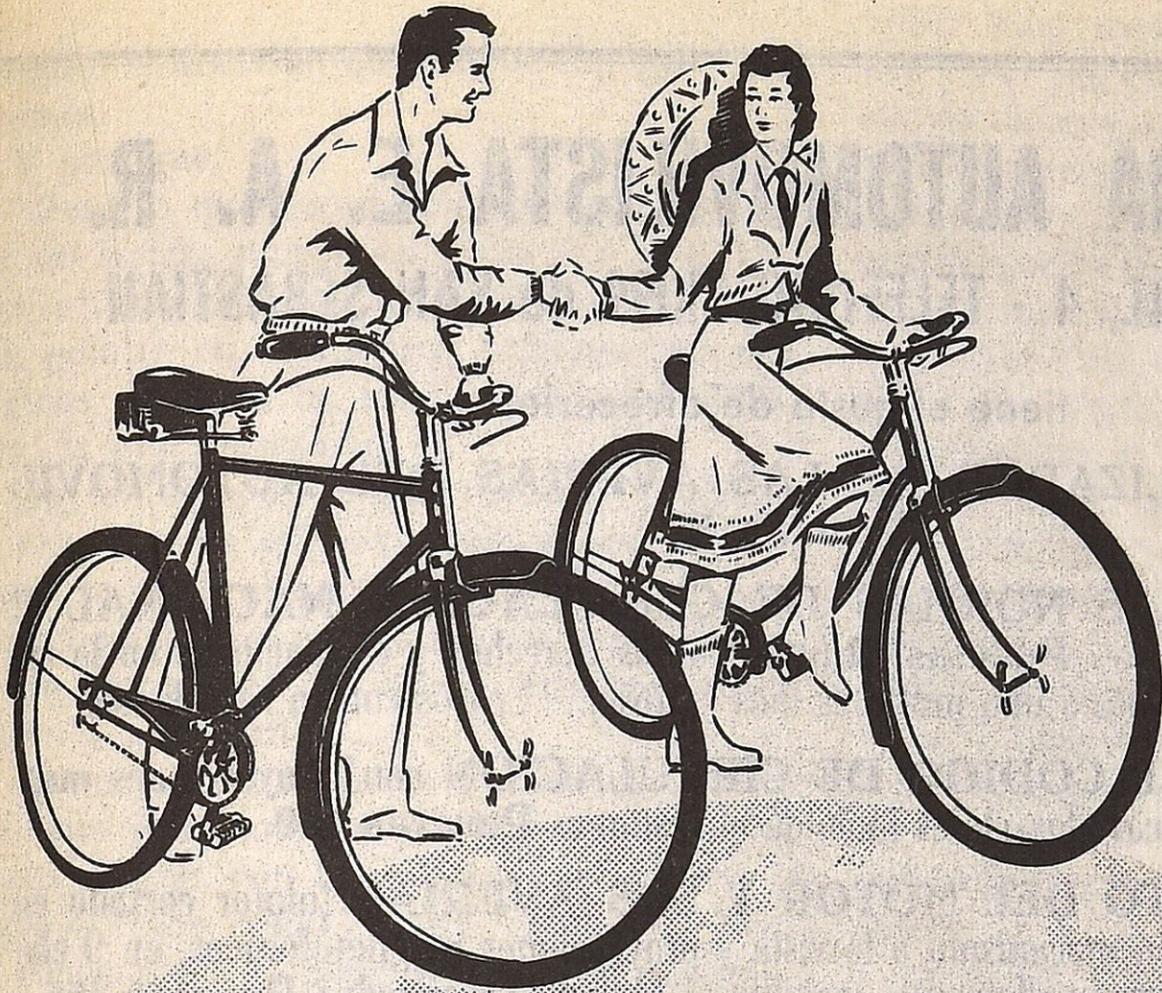
● PLAZOS HASTA 20 MESES. ●

**2.112 Agencias y Sub-Agencias en  
España y Posesiones**

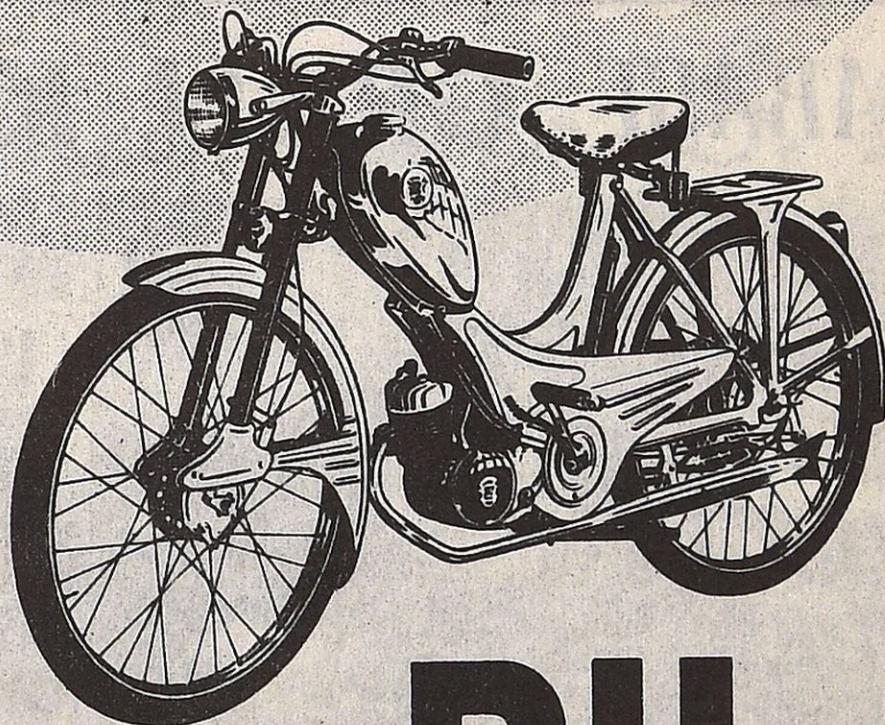
**Exportación a todos los países**

**ELGOIBAR**

**(Guipúzcoa)**



**B.H.**  
REPRESENTA MAS DEL 75% DEL TOTAL DE EXPORTACION  
DE BICICLETAS ESPAÑOLAS  
LA ACEPTACION UNIVERSAL ASEGURA LA CALIDAD



Dos velocidades

**BH** 50 c. c.

CONCESIONARIO EXCLUSIVO EN GUIPUZCOA:

Establecimientos **VELOMOTO**

Nueva, 1 - Teléfono 18163

SAN SEBASTIAN

# ACADEMIA AUTOMOVILISTA E. A. R.

SAN MARCIAL, 4 - TELEFONO 21099 de SAN SEBASTIAN

tiene el gusto de ofrecerle:

**METODO LOCALIZADOR DE LAS AVERIAS DEL AUTOMOVIL**  
Pesetas 55

**RESUMEN DE LAS NORMAS DE CIRCULACION NACIONAL E INTERNACIONAL** - Pesetas 12 (conozca sus derechos y obligaciones en la carretera. Un accidente o una multa es más costoso). Envíos contra reembolso.

**ENSEÑANZA DEL CODIGO DE CIRCULACION** con proyecciones magnetofónicas; dos clases incluido el resumen Pesetas 100.

**FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR Y SUS AVERIAS** (motor cortado en movimiento con todo su mecanismo a la vista y proyecciones magnetofónicas, en 9 clases de 45 minutos aproximadamente, incluido el Método Localizador Pesetas 355.

**UNICA CON COCHES PROVISTOS DE DOBLE VOLANTE**  
(patentado) para la enseñanza de conducción de automóviles.

## GARAGE GRAN KURSAAL



### EL SALON DEL AUTOMOVIL

Un nuevo garage instalado en las mejores condiciones de luz, aireación y amplitud.

**250 coches**  
en una sola nave

Paseo Ramón M.<sup>a</sup> Lili, 1 (Edificio Gran Kursaal) - Teléfono 19698

**SAN SEBASTIAN**

(Viene de la pág. 9)

inculcar la doctrina que desarrolla entre sus oyentes.

Y prosigue.

“Pues lo que sucede en ese caso particular de la ira, sucede en todas las otras pasiones: soberbia, sensualidad, pereza, codicia, gula..., en todas esas pasiones que son formas distintas de una misma cosa, a saber: la *concupiscencia*.”

Hay en el hombre dos fuerzas: espiritual la una, el alma en su porción superior; sensitiva la otra, el apetito sensitivo, que continuamente luchan. La fuerza espiritual es *el yo*, porque el hombre es hombre por la razón y la voluntad...

La fuerza sensitiva es *el otro*, porque todos sus instintos son de bestia. Se engríe como el león, con la soberbia; rugie como el tigre o araña como el gato, con la ira; hace la rueda como el pavo real, con la vanidad; guarda como la urraca o gruñe como el animal inmundo; silba y muerde como la culebra con las murmuraciones y calumnias de la envidia...

Ese apetito sensitivo, de suyo, entendámoslo bien, *no es pecado* en sus primeros movimientos anteriores al ejercicio de la ra-

zón y de la voluntad... En otros términos, *sentir* esos movimientos y entretenerse y aun *obrar* por ellos, antes que la razón se dé cuenta de su malicia, no es pecado; sino pecado es juntos advertencia y consentimiento. Así y todo San Pablo llama *pecado* a ese apetito que es *ira* y sensualidad, etc., no porque de suyo lo sea, sino porque incita al pecado (San Pabl. ad Rom. 7) “Si autem quod nolo illud facio, iam non ego operor sed quod habitat in me *peccatum*”... Donde se han de notar dos cosas: 1.<sup>a</sup> Aquí está la distinción entre yo y el otro...

Yo... *Non ego operor*. Yo no soy quien tiene eso... ¡el otro! sí tiene *peccatum*, el apetito sensitivo, la *concupiscencia*.

2.<sup>a</sup> Dice *habitat* y eso ni es pecado ni lo puede sentir el hombre. Lo que es pecado es consentir no sólo en que habite, sino en que reine y *peccatum non regnet in corpore vestro*.

Si habita, pero sujeto, aunque se revuelva y grite y se encrespe, no hay pecado.”

Después de su clara explicación, Coloma termina:

“Nos dice el ejemplo de San Cristóbal que el *derribar* y sacar *la espada* y esgrimirla, son verdaderos actos de ira... Pero... no los hizo *el yo*, sino *el otro*.”



# Finanzauto, S. A.

Distribuidor en 29 provincias del

camión español

## Pegaso

ofrece a Vds. su nueva sucursal  
en **SAN SEBASTIAN**

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908



**¡AUTOMOVILISTA!**

*proteja a tiempo su coche*  
**con ANTICONGELANTE**

**Krafft**



# EL PRIMER COCHE OFICIAL

En junio de 1907, la Presidencia del Consejo de Ministros adquiere un coche para el servicio del Jefe del Gobierno, a la sazón don Antonio Maura. Es el primer automóvil oficial en España. Para la procreación del género humano hizo falta una pareja; en cambio, para la multiplicación de esta especie motorizada, sólo hizo falta un prototipo.

La referencia la hemos encontrado en "La Semana Ilustrada", periódico de Madrid, del 22 de junio de aquel año. "Los tiempos cambian mucho— dice el semanario—y en los que corremos el Jefe del Gobierno no tiene más remedio que volar en automóvil".

Respecto al coste del vehículo nos informa que no ha salido por menos de 40.000 pesetas. Se trata, explica, de un precioso coche cerrado, de sesenta caballos de fuerza, estrenado oficialmente en un viaje a la Granja. Nos entera también de que en el viaje de ida y vuelta ha consumido cuarenta y cinco litros de esencia. Alcanzaba una velocidad de más de sesenta kilómetros por hora.

Lo verdaderamente peliagudo a deducir por la información, fué encontrar un chófer idóneo, prudente y de buenos antecedentes para poner sin reparo en sus manos la vida del Presidente del Consejo.

En 1907 el automóvil salía del mundo de las quimeras, y empezaba a ser un medio de locomoción aceptable. Todavía circulaban vehículos extravagantes, productos híbridos, mezcla de triciclos y de máquinas de coser, artefactos que detonaban como ruedas pirotécnicas, sembrando el espanto por las carreteras. Las gentes huían a la aparición de lo que se llamaba un bólido.

Se concepuaba el automovilismo como un deporte arriesgado, origen de fuertes e inenarrables emociones. Los viajeros con sus exóticas indumentarias—anteojos, velos, gorros, abrigos de piel, pellizas y botas altas—, sugerían la impresión de aventureros que se ausentaban hacia un mundo hecho para ellos solos. No de otro modo consideraríamos hoy a los viajeros de un cohete interplanetario. Les envolvía una aureola de intrépidos, de personas con la vida en un hilo, de seres más veloces que la bicicleta y el caballo. La dificultad mayor la ofrecían las carreteras, opuestas al vértigo de la velocidad y al record, pues todavía continuaban en la edad de las diligencias y de las galeras.

Al fin, tras de ímproba rebusca, se encontró al chófer adecuado para conducir el coche de don Antonio Maura. El semanario nos lo describe con estas palabras: "Es madrileño, se llama Santiago Cambefort, tiene veintidós años. Ha sido

recomendado por don Antonio Vargas Machuca a cuyo servicio entró cuando tenía trece años. Ha guiado los coches del conde de Arcentañes, de don José San Miguel y del doctor Hightlend. Ahora—añade el periódico—es ya empleado del Estado, con sus 350 pesetas de sueldo al mes, que seguramente mirarán con envidia muchos funcionarios de la Subsecretaría donde el "chauffeur" presidencial cobra su nómina, y el dinero para la esencia y el aceite".

Toda previsión era poca para guardar y proteger la vida de don Antonio Maura. Concitaba éste la furia del anarquismo y de la revolución dentro y fuera de España. Había sufrido un atentado y le esperaban otros. Estallaban bombas en Barcelona. El anarquismo tenía sus clubs, sus periódicos y sus laboratorios. En este año 1907, Maura presenta a las Cortes una ley de represión del terrorismo. Trataba con ella de facultar al Gobierno con poderes excepcionales, para reprimir la libertad de los ácratas. Hicieron falta muchas sesiones para que el proyecto fuese aprobado.

En fin: don Antonio Maura pudo viajar en coche oficial, previos los requisitos que se han dicho. Los amigos del eminente político no las tenían todas consigo, y uno de los más conspicuos, ministro por más señas, repetía:

—Es una temeridad consentirle semejantes viajes, por esos caminos solitarios y a velocidades suicidas.

Los comentarios de la prensa de la oposición, a propósito del derroche del Presidente del Gobierno, ya es otro cantar.

J. A.

---

(Viene de la pág. 3)

dades civilizadas: está siempre latente, presto a manifestarse en actos, desde el momento que la vida intelectual se borra delante de la afectividad. El hombre que se hiere al tropezar con una silla y le propina a ésta un puntapié, no cree que la misma sea culpable; pero se comporta como si lo fuera. Se hallarán fácilmente otras manifestaciones de animismo en la vida cotidiana, cuando una misma emoción o un instinto primitivo entran en juego. ¿Sorprenderá que el automóvil, que exalta el instinto de poderío y crea un clima afectivo, haga nacer el animismo? Sin duda, nadie creerá que el coche está vivo. Pero se comportará, a menudo, como si lo estuviese. ¿No se habla de muy buena gana de "vida mecánica" a propósito de los vehículos?

(Terminará en el próximo número.)

# **NEW - ENGLAND**

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
IMPERMEABLES  
CONFECION

Elcano, 10

**SAN SEBASTIAN**

Joyería - Relojería - Platería

## **ALDANONDO**

Se complace en desear a V. unas felicisimas  
PASCUAS DE NAVIDAD  
y un dichoso y próspero AÑO 1957

Plaza de Sarriegui, 10  
Teléfono 16-467

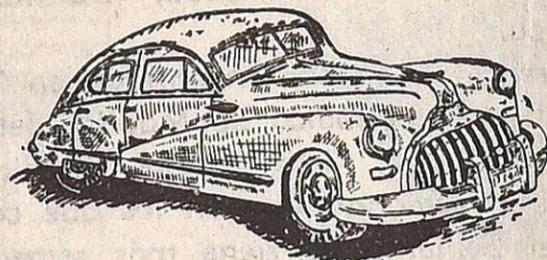
**SAN SEBASTIAN**

Reparaciones electro-mecánicas

Engrase a presión

Estancias Lavados

Automóviles para viajes



## **Garage Otero**

Fuenterrabía, 31      Teléf. 14290

**SAN SEBASTIAN**

## **Carrocerías**

# **DIAZ**

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

**SAN SEBASTIAN**

## **FREGATE 1955**

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora  
Precio en Frontera 465.000 Francos  
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al  
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

**Agencia RENAULT**

Avda. Generalísimo, 2 - **SAN SEBASTIAN**

## **Garage SORASU**

Paseo Colón, 13 • Tél. 11993

**San Sebastián**



# Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Noviembre de 1956

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19713	Motobic	1,5	Motocicleta	Antonio Arnedo Altamira	San Blas, 9 - San Sebastián
19714	Iruña	2	"	José Otero Quiroga	Fuenterrabía, 31 - San Sebastián
19715	Lanch	1,7	"	Juna Munduate Múgica	C.º Arateberri - Ataun
19716	Lambretta	2	"	Antonio Miner Bautista	Av. Navarra, 77 - Rentería
19717	Vespa	2	"	Matilde Valero Soriano	Villa Bidegáin - Elgueta
19718	Vespa	2	"	Juan José Aramburu Aramburu	San Roque, 8 - San Sebastián
19719	Vespa	2	"	Dionisio Elorza Elorza	Casa Vicuña - Idiazábal
19720	Vespa	2	"	José María Astiazuinzarra Retegui	Oyarzun
19721	Guzzi	1,3	"	Miguel Joaquín Egues Saizar	C.º Recalde - Elduayen
19722	Ebro	18	Camión	Juan Goenaga Iribarren	Urdaneta, 21 - Villafranca de Oria
19723	D. K. W.	7	Furgoneta	Estarta y Ecenarro, S. A.	Barrio Olaso - Elgóibar
19724	Seat	10	Turismo	Mendía S. A. Papelera del Urumea	Hernani
19725	Seat	10	"	Nemesio Zubiri Lambreabe	Gral Mola, 39 - San Sebastián
19726	Seat	10	"	Ignacio Urretavizcaya Iribar	Puerto, 22 - San Sebastián
19727	Seat	10	"	Julián Yurrita Berasategui	Calzada Eguía, 5 - San Sebastián
19728	Renault	7	"	Francisco Tudiri Zala	Urbieta, 57 - San Sebastián
19729	Renault	7	"	Tomás Lasa Otegui	Soraluce, 1 - Zumárraga
19730	Roa	2,6	Motocarro	José Araquistáin Cortaberría	Paseo Colón, 8 - Irún
19731	Roa	2,6	Motocicleta	José María Iraola Olano	Barrio Urquizu - Tolosa
19732	Lambretta	2	"	José Ferreiro Conde	San Cristóbal, 1 Eibar
19733	Lambretta	2	"	Antonio Gándara Villar	Villa Torre Lucea - Zarauz
19734	Montesa	2	"	Luis Capdevilla Chivite	Víctor Pradera, 11 - San Sebastián
19735	Guzzi	1,3	"	Lorenzo Arizmendi Arcelus	Gaviria
19736	Vespa	2	"	Cruz Echeverría Alcelay	Barrio Aránzazu, 2 - Legazpia
19737	Vespa	2	"	Constantino Zabaleta Aguirre	C.º Biurráin - Legazpia
19738	Vespa	2	"	Ceferino Aguiriano Errasti	Ensanche, 6 - Arechavaleta
19739	Seat	10	Turismo	Garby	Deva
19740	Seat	10	"	Ramón Zabala Urquía	Guetaña, 1 - San Sebastián
19741	Lloyd	4,8	"	Pedro Arregui Mendizábal	Villa Eguzgi-alde - Andoain
19742	Unimog	12	Tractor	Hèrmandad Sindical de Labradores y Ganaderos	Usúrbil
19743	Derlan	1,6	Motocicleta	Martín Aramberri Segurola	Aizarnazábal

CONCESIONARIO PARA GUIPUZCOA DE LAS MARCAS



MERCEDES BENZ

**PANHARD**

**IGNACIO ARREGUI**

Miracruz, 2 - Teléfonos 13.214 y 15.680

SUB-AGENTE DE LA  
SOCIEDAD PETROLIFERA ESPAÑOLA



SHELL

SERVICIO  
**GARAGE MERCEDES BENZ**

REPARACIONES - ESTANCIAS - ENGRASE Y LAVADO - ALTA PRESION

Usandizaga, 23 y 25 - Teléfono 11166

**SAN SEBASTIAN**

**SERVICIO ELECTRICO DEL AUTOMOVIL**

==== Fernando BARDANE y Jesús LOZA ====

Instalaciones eléctricas para coches y camiones - Transformaciones  
en camiones Diesel - Reparaciones de dinamos, arranques, magne-  
tos, volantes magnéticos y acumuladores

Edificio Garage Massé (Entrada frente al Convento Oblatas)

TELEFONO 15245

**SAN SEBASTIAN**

**Garage y Talleres "LEAL"**

SERVICIO OFICIAL SEAT  
RECAMBIOS Y ACCESORIOS SEAT

Avenida del Generalísimo, 32-34 y Paseo Colón, 31-33

**SAN SEBASTIAN**

Estación de Engrase a alta presión - Lavados a alta presión y bajos en coches y camiones  
Lavados con champú - Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de lim-  
pieza de bujías - Servicio de cargas de baterías - Espaciosas naves para estancias.

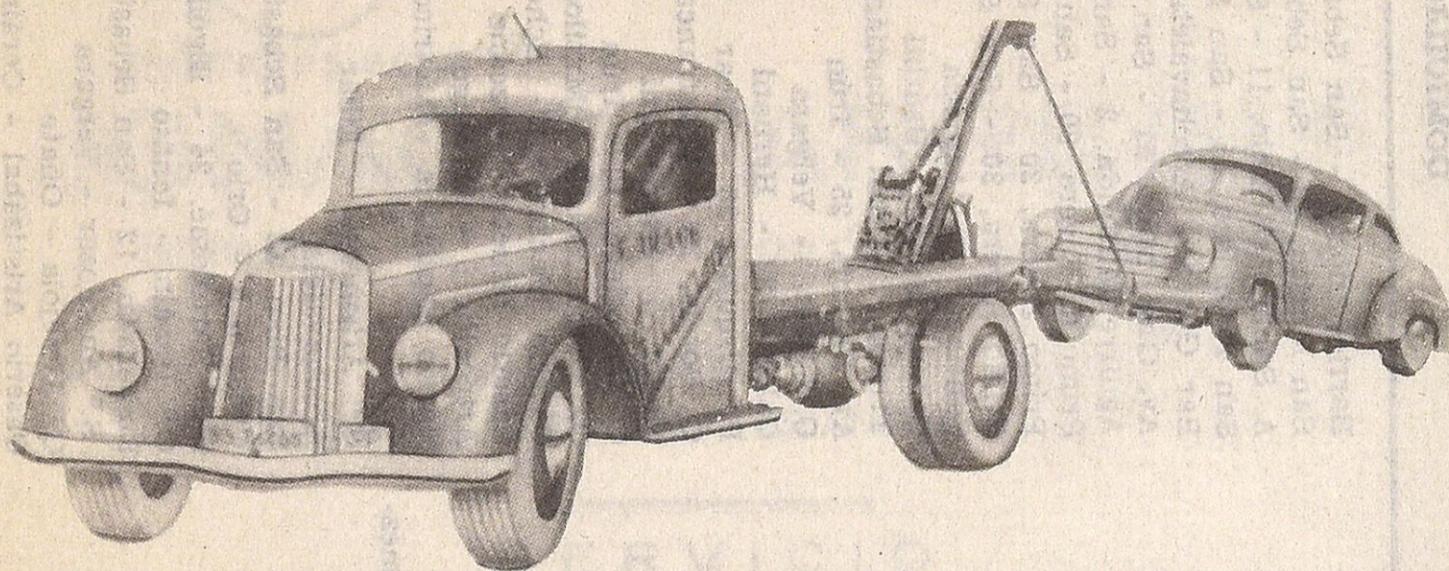
ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO  
TALLER DE REPARACIONES - ESPECIALIDAD FORD

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19744	Motoble	1,5	"	Ernesto Calvo Sagasti	Barrio Añorga - San Sebastián
19745	Lanch	1,7	"	Emilio Iñigo Iturbide	San Martín, 40 - San Sebastián
19746	Lambretta	2	"	Leandro García Gómez	A. Sancho el Sablo, 11 - San Sebastián
19747	Vespa	2	"	Carlos Matarredona Vilaplana	San Francisco, 15 - San Sebastián
19748	Vespa	2	"	Antonio García Gómez	Bar Gurea - Arechavaleta
19749	Mercedes	16	Turismo	Herminia Garín/Berroeta	Av. Gral. Mola, 51 - San Sebastián
19750	Seat	10	Turismo	P. Y. S. B. E., S. A.	Aguirre Miramón, 2 - San Sebastián
19751	Renault	7	"	Daniel Barcos Urquiza	Primo de Rivera, 30 - San Sebastián
19752	Renault	7	"	Daniel Barcos Urquiza	Primo Rivera, 30 - San Sebastián
19753	Renault	7	"	Daniel Barcos Urquiza	Primo Rivera, 30 - San Sebastián
19754	Iso	2,6	Motocicleta	José María Arrieta Astigarraga	Santiago, 3 - Azpeitia
19755	Lambretta	2	"	Manuel Aizpurua Arana	Caserío Benta - Usúrbil
19756	Vespa	2	"	Evaristo Ordóñez Sotomayor	Trueba, 1 - San Sebastián
19757	Vespa	2	"	Leandro Recondo Otaegui	Av. Francia, 25 - Irún
19758	Montesa	2	"	Félix Gorosábel Velar	C.º Zulueta - Vergara
19759	Guzzi	1,3	"	Ramón Martínez Peña	Caleras, 22 - Hernani
19760	Seat	10	Turismo	Julio Echeverría Arístegui	P.º Urquizu, 26 - Elbar
19761	Seat	10	"	Ricardo Faus Imaz	C. Sotelo, 22 - Villafranca Oria
19762	Derbi	1,7	Motocicleta	Bartolomé Eceiza Peñagaricano	Mayor, 5 - Berástegui
19763	Montesa	2	"	Francisco Mazpule Suárez	C. Larrañaga, 10 - Irún
19764	Vespa	2	"	Domingo Zubizarreta Otaegui	C.º Corsu-Erdocia - Mutiloa
19765	Vespa	2	"	Eusebio Lecuona Aramburu	Caserío Machastegui- Echeverri - Mutiloa
19766	Vespa	2	"	Manuel Onda Flores	Caserío Iztueta - Lazcano
19767	Montesa	2	"	José Miranda Joya	Artecalle, 5 - Durango
19768	Montesa	2	"	Juan José Arrieta Iriondo	Barrio Azpilgoeta - Motrico
19769	Lube	1,7	"	Andrés Aguirregomez-corta Aguirregomez-corta	C.º Arizmendi - Elbar
19770	Seat	10	Turismo	Iturbe y Cía.	Arechavaleta
19771	Seat	10	"	Juan Urretavizcaya Iribar	San Juan, 12 - San Sebastián
19772	Derlan	1,6	Motocicleta	Antonio Baylín Conejo	Urdaire, 5 - Orío
19773	Rieju	1,7	"	Martín Aldazábal Arrillaga	San Bartolomé, 24 - Elgólbar
19774	Lanch	1,7	"	José María Arza Lasa	C.º Isasáin - Ichaso
19775	Lanch	1,7	"	Ignacio Zaldúa Azcárate	Embeltrán, 12 - San Sebastián
19776	Ossa	2	"	Angel Barandiarán Dorronsoro	B.º Angulozar - Vergara
19777	Lambretta	2	"	Alfonso Zubillaga Narvaez	C.º Urrejola - Oñate
19778	Vespa	2	"	Isidro Oria Tellería	Caserío Aristizábal - Ceráin
19779	Vespa	2	"	Jesús María Zamora Ituarte	Colegio PP Dominicos - Vergara

Vulcanización esmerada  
de cubiertas y cámaras

Academia Automovilista car-  
net de 2.<sup>a</sup>, 1.<sup>a</sup> y 1.<sup>a</sup> especial

## **GARAGE ARACAMA**



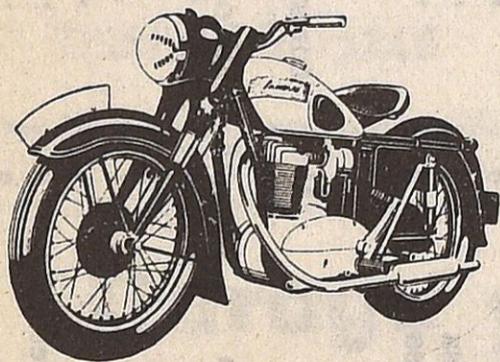
Lubrificantes y aceites - Estación moderna de engrase y lavado a presión

Aguirre Miramón, 6  
SAN SEBASTIAN

Telefs. 13988 (horas de trabajo)  
16867 (permanente)

## **Establecimientos VELO-MOTO**

Nueva, 1 - SAN SEBASTIAN - Telf. 18163



Bicicletas BH y Super BH  
Velomotores ECHASA 65 c. c.  
Motocicletas MONTESA 125 c. c.  
Motocicletas EVICSA 175 c. c.  
Motocicletas IRESA 200 c. c.  
Motocicletas SANGLAS 350 y 500 c. c.  
Motofurgonetas M. T. 175 c. c.

**Accesorios • Recambios • Neumáticos**

**VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS**

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19780	M. V.	2,2	"	Miguel Astiazarán Machiñena	Casa Amacho-Enea - Ezcurra
19781	Austin	27	Camión	Ayuntamiento de Oñate	Oñate
19782	Voisin	2,6	Descapotable	José María San Vicente Buenechea	Tercio San Miguel, 4 - San Sebastián
19783	Seat	10	Turismo	Joaquín Bereciartu Múgica	Barrio Abajo - Legazpia
19784	Volkswagen	9	"	Pedro Arana Ceballos	Garibay, 19 - San Sebastián
19785	Ziraco	1,6	Motocicleta	Miguel Larrea Gorrochategui	Cegama
19786	Lanch	1,7	"	Luis Lasa Azurmendi	Gaviria
19787	Lanch	1,7	"	Francisco Iztueta Mendizábal	Alameda C. Sotelo, 17 - San Sebastián
19788	Lambretta	2	"	José Jáuregui Herrasti	Otalora, 22 - Arechavaleta
19789	Lambretta	2	"	Antonio Arregui Goitia	C.º Emparanza - Oñate
19790	Lambretta	2	"	Clemente Aramburu Oyarbide	C.º Armine-Enea - Idiazábal
19791	Vespa	2	"	Ismael Vázquez Sarriguen	J. J. Prado, 5 - San Sebastián
19792	Montesa	2	"	Antonio Bereciartu Ayestarán	C.º Apalategui - Lazcano
19793	M. V.	2	"	José Barandiarán Barandiarán	Bar Caminero - Elgóibar
19794	Lube	2	"	Domingo Perosanz Mínguez	San Cristóbal, 13 - Eibar
19795	Lube	2	"	Manuel Luaces Matanzas	Casa Alberto - Eibar
19796	Ebro	18	Camión	Santiago Aguirre Muguruza	Sto. Domingo, 8 - Azpeitia
19797	Seat	10	Turismo	Tomás Altuna e Hijos S. A.	Barrio Eguía - San Sebastián
19798	D. K. W.	7	Furgoneta	Tomás Justo Zabala	Mayor, 16 - San Sebastián
19799	A. Romeo	10	"	José González O. de Gárate	2 de Mayo, 7 - Eibar
19800	Volkswagen	9	Turismo	Salvador Ozcoz Echandi	C. Antón Luzuriaga, 1 - San Sebastián
19801	Mercedes	16	"	Enrique Gilmas M. de Vallejo	Av. de los Fueros, 3 - Tolosa
19802	Peugeot	11	"	Isabel Arotzarena Iribarren	Elcano, 3 - San Sebastián
19803	Peugeot	11	"	Salvador Arotzarena Iribarren	Elcano, 3 - San Sebastián
19804	Isocarro	2,6	Motocarro	Enrique Rodríguez Menéndez	Beorlegui, 8 - Pasajes
19805	Isocarro	2,6	"	Evaristo González López	Loyola, 23 - San Sebastián
19806	Isocarro	2,6	"	Julio Salegui Egaña	Barrio Mendaro - Elgóibar
19807	Lambretta	2	Motocicleta	Pedro Martija Izaguirre	C.º Egaña, Aizarna - Cestona
19808	Lambretta	2	"	Jesús Ordóñez Etayo	San Bartolomé, 31 - Elgóibar
19809	Vespa	2	"	Angel Rey Carreira	Iglesia, 5 - Loyola - San Sebastián
19810	Vespa	2	"	Clara Chivite Aizpurua	Villa Gloria. Aldaconea - San Sebastián
19811	Vespa	2	"	Ind. Mec. Aranguren Hnos.	Alto Amara - San Sebastián
19812	Montesa	2	"	Victorino Nogueiras Vilanova	San Cristóbal, 13 - Eibar
19813	D. K. W.	7	Kombi	Francisco Sánchez Espinosa	Barrio Anaca - Irún
19814	Seat	10	Turismo	Gabriel Abedul Pérez	Matía, 25 - San Sebastián
19815	Seat	10	"	Les Heritiers de Marie Brizzard Cía. Roger P. L. E.	Pasajes

CARBURADORES



SERVICIO OFICIAL

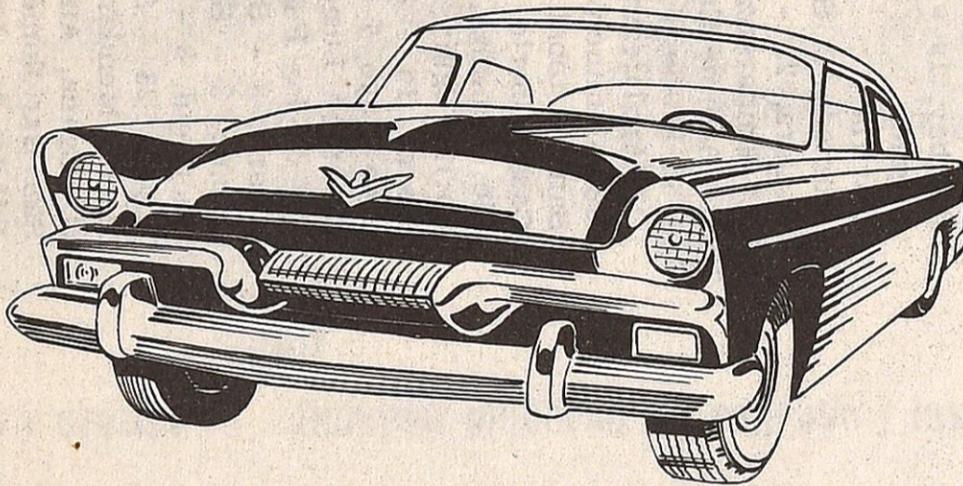
# Recambios Etiva



Adaptaciones:

VERTICALES  
INVERTIDOS  
HORIZONTALES

PIEZAS DE RECAMBIO



DINAMOS  
ESCOBILLAS  
ARRANQUES  
REGULADORES  
MAGNETOS  
BUJIAS  
CABLES  
FAROS  
VOLANTES  
MAGNETICOS  
EQUIPOS ELECTRICOS  
PARA AUTOMOVILES

Pedro Egaña, 6

Teléfono 21226

SAN SEBASTIAN

## DISCOS MICROSURCO



# TELEFUNKEN

ANTONIO MORO

San Sebastián

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19816	Derlan	1,6	Motocicleta	Santiago Osa Echeverría	Echezarreta, 12 - Zumaya
19817	Iso	2,6	"	Félix Barriola Marichalar	Mayor, 8 - Lizarza
19818	Lancha	1,7	"	Alejo Sola Andueza	Casa Forestal - Fuenterrabía
19819	Peugeot	2	"	Félix Mayor Altamira	Paseo Salamanca, 5 - San Sebastián
19820	Iso	2,6	"	Genaro Olaizola Larrañaga	Emparan, 34 - Azpeitia
19821	Peugeot	2	"	Leoncio Olasagasti Otaegui	C. Vista Alegre, Herrera - San Sebastián
19822	Lambretta	2	"	Pedro Arruabarrena Sarasola	C.º Ipintza - Lizarza
19823	Lambretta	2	"	Asensio Lascuráin Zabaleta	C.ªsería Aukurkua - Anzuola
19824	Lambretta	2	"	Pedro José Echezarreta Goenaga	C.º Aramburu - Beasáin
19825	Vespa	2	"	José Urrutia Azcárate	B.º Castañares - Escoriaza
19826	Vespa	2	"	Santiago Gabiria Lubiano	18 de Julio, 4 - Legazpia
19827	Vespa	2	"	Francisco Echeverría Aramburu	C.º Zabalegui - Ichaso
19828	Vespa	2	"	Miguel Elizalde Asumendi	Casa Martillun, Alza - San Sebastián
19829	Lube	2	"	Juan José Arzac Jean	Mayor, 11 - Irún
19830	D. K. W.	7	Furgoneta	Julián del Orden Martín	San Jerónimo, 21 - San Sebastián
19831	D. K. W.	7	Camioneta	José Antonio Merino Usabiaga	Ramón y Cajal, 3 - San Sebastián
19832	Seat	10	Furgoneta	Pedro Carabanchel Madrid	31 de Agosto, 38 - San Sebastián
19833	Seat	10	Turismo	Armando Cavanilles Riva	General Goded, 40 - Madrid
19834	Rerlan	1,6	Motocicleta	Ignacio Imaz Minteguioaga	Casa Imaz - Atáun
19835	Motobic	1,5	"	Román Olea Ariztimuño	San Ignacio, 20 - Legazpia
19836	M. V.	2	"	Agustín Manterola Beguiristáin	Barrio Aguinaga - Usúrbil
19837	Lambretta	2	"	Angel Azpiazu Azpiazu	Fermín Calbetón, 2 - Eibar
19838	Lambretta	2	"	Rafael Iruretagoyena Cleré	Gral. Jáuregui, 3 - San Sebastián
19839	Vespa	2	"	Luis Valle Arroyo	Moraza, 3 - San Sebastián
19840	Vespa	2	"	Ceferino Aguirre Tellería	C.º Barranidola - Bríncola
19841	Guzzi	1,3	"	Vicente Artano Gastesi	S. Juan, 33 - Alegría de Oria
19842	M. V.	2,2	"	Pascual Barandiarán Thalames	Sta. Elena, 2 - Irún
19843	Lube	2,2	"	Antonio Pérez Manzano	Prim, 14 - San Sebastián
19844	D. K. W.	7	Furgoneta	Caucho Especial M. R. M. Letamán S. A.	Reina Regente, 4 - San Sebastián
19845	Seat	10	Turismo	José María Otazu Zulueta	Prim, 14 - San Sebastián
19846	Fiat	7	Turismo	Eugenio López Baldeón	Av. Generalísimo, 3 - Eibar
19847	Iresa	2,6	Motocicleta	Anastasio Orbegozo Muguruza	C.º Cortaberri - Azpeitia
19848	Derbi	2	"	Juan Arbizu Pérez	Paseo Colón, 50 - Irún
19849	Montesa	2	"	Juan José Iradier Letamendi	Villa Gloria, Aldaconea - San Sebastián
19850	Vespa	2	"	Pedro Bayano Fdez. de Luco	Loyola - San Sebastián
19851	Vespa	2	"	José Antonio Vicuña Rodríguez	Plaza Etxeberri - Cizúrquil
19852	Vespa	2	"	Santiago Zumeta Zabaleta	Rondilla, 48 - Tolosa

# Vespa

**SCOOTER**

**REMOLQUES**

**AGENTE OFICIAL: Luis Jesús Cano**

**SAN SEBASTIAN**

**Calle Prim, número 59**

**Teléfonos 1-16-42 y 2-21-39**



**UNICOS TALLERES AUTORIZADOS:**

- AZPEITIA-AZCOITIA:** F. Ruiz - Arzubia, 2 (Cestona) - Teléf. 65
- BEASAIN:** Especialidades Oyarbide - Iturrioz, 1 - Teléf. 8-92-22
- EIBAR:** Industrias Salaverría - Ibarrecruz, 12 - Teléfono 7-17-13
- IRUN:** Estación Auto-Servicio - Barrio Elizacho - Teléfono 6-21-14
- MONDRAGON:** Pablo Lasa - Avda. de Navarra - Teléfono 223
- TOLOSA:** Ramón Arriarán - Larramendi, 28 - Teléfono 6-73-28
- VERGARA:** Javier Larrañaga - Artekale, 11 - Teléfono 160
- ZARAUZ:** Ramón Alcorta - Generalísimo, 9 - Teléfono 8-47-12
- ZUMARRAGA:** Valentín Inaraja - Elizkale - Teléfono 285

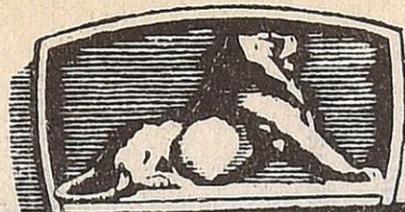
**Ventas al contado y plazos  
ENTREGA INMEDIATA**

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19853	M. V.	2,2	"	Ignacio Aramburu Salavarieta	B. de Lezo, 49 - Pasajes
19854	Ebro	18	Camión	Francisco Barandiarán Zurutuza	Mayor, 23 - Beasáin
19855	Standard	7	Turismo	Cándido Ortubia Cabrejas	Carquizano, 12 - San Sebastián
19856	Seat	10	"	Luis Cortabarría Marcano	Carmen, 13 - Eibar
19857	Seat	10	"	Comercial Abastecedora de Productos Industriales S. L.	Barrio la Florida, 81 - Hernani
19858	Seat	10	"	Alejo Chato Rubio	San Bartolomé, 26 - San Sebastián
19859	Derlan	1,6	Motocicleta	Inocencio Guereca Esnal	General Arnau, 12 - Guetaria
19860	Lanch	1,7	"	Pedro Alduncín Zubeldia	Mayor, 12 - Andoain
19861	Lanch	1,7	"	Feliciano Echeverría Calparsoro	Estanco - Atáun
19862	Lanch	1,7	"	Ruñino Aguirre Ceberio	Barrio Aya - Ataun
19863	Montesa	2	"	José Andonegui Uranga	31 de Agosto, 34 - San Sebastián
19864	Guzzi	1,3	"	Pedro Aguirre Ceberio	C.º Aya Enea, Barrio Aya - Atáun
19865	Guzzi	1,3	"	Fascual Bueno Vicario	Casa Bilbe-enea - Legorreta
19866	Guzzi	1,3	"	Francisco Vicente Ramírez Hernando	Cda. Eguía, Villa Piedad - San Sebastián
19867	Renault	7	Turismo	Forjas de Zubillaga S. A.	Barrio Zubillaga - Oñate
19868	Renault	7	"	Ignacio Olascoaga Ezcurra	B.º Morroguilleta, 8 - Rentería
19869	Vespa	2	Motocicleta	Pedro Arrondo Tellería	Caserío Eskorta - Ceráin
19870	M. V.	2,2	"	Juan Fernández Balda	B.º Marruchipi - San Sebastián
19871	M. V.	2,2	"	Francisco Yeregui Aranalde	Casa Yeregui-enea - Berástegui
19872	Lube	2	"	Juan José Pardo García	Central de Teléfonos - Anzuola
19873	Renault	7	Turismo	Casa Nerecán Hnos. S. M. R. C.	Av. de España, 19 - San Sebastián
19874	D. K. W.	7	Combi	La Fidelidad	Loyola, 23 - San Sebastián
19875	D. K. W.	7	Furgoneta	Máquinas de Coser ALFA S. A.	Eibar
19876	Seat	10	Turismo	José A. Acordagoitia Landa	Louit-Enea - San Sebastián
19877	Seat	10	"	Valentín Pérez Pascual	Blaç de Lezo, 26 - Pasajes
19878	Seat	10	"	Antonio Hurtado de Mendoza	Villa Lola, Ategorrieta - San Sebastián
19879	Lloyd	4,8	"	Cándido Fontova Capell	Zabaleta, 51 - San Sebastián
19880	Motobic	1,5	Motocicleta	José Aguirre Urreta	C.º Aldaya - Asteasu
19881	Lambretta	2	"	Banco de Santander	Av. de España, 20 - San Sebastián
19882	Montesa	2	"	Fernando Aliod Sorribas	Travesía Gracia, 1 - Barcelona
19883	Vespa	2	"	Felipe Altuna Iturrioz	Herreros, 9 - Tolosa
19884	Vespa	2	"	Antonio Echave Aizpurua	Casas Nuevas Arrena, 1 - Arrena
19885	Vespa	2	"	José Aramburu Otaegui	Seminario Diocesano - San Sebastián
19886	Vespa	2	"	Javier Ruiz Egaña	Elcano, 7 - San Sebastián
19887	Lube	2	"	Ignacio Fernández Aguirre	Barrio de Ayete - San Sebastián
19888	Citroen	3,9	Turismo	José Esteban Elola Larrañaga	Plaza Idiáquez, 13 - Tolosa

GARAGE

Gloria núm. 3 y 5

Teléfono 10350



**STINUS**

FUNDADA EN 1893

CARROCERIA

Carquizano núm. 5

Teléfono 10235

SERVICIO PERMANENTE - LAVADO Y PINTURA DE BAJOS  
TALLERES DE REPARACIONES MECANICAS  
CONSTRUCCION Y REPARACION DE CARROCERIAS

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

SERVICIO

**Peugeot**

RECAMBIOS



MOTOCICLETAS

SCOOTER

ISOCARRO

Y

MOTOVEHICULOS



SERVICIO OFICIAL

**MOTO SERVICIO**

ALFONSO FERNANDEZ

Reparación de motocicletas

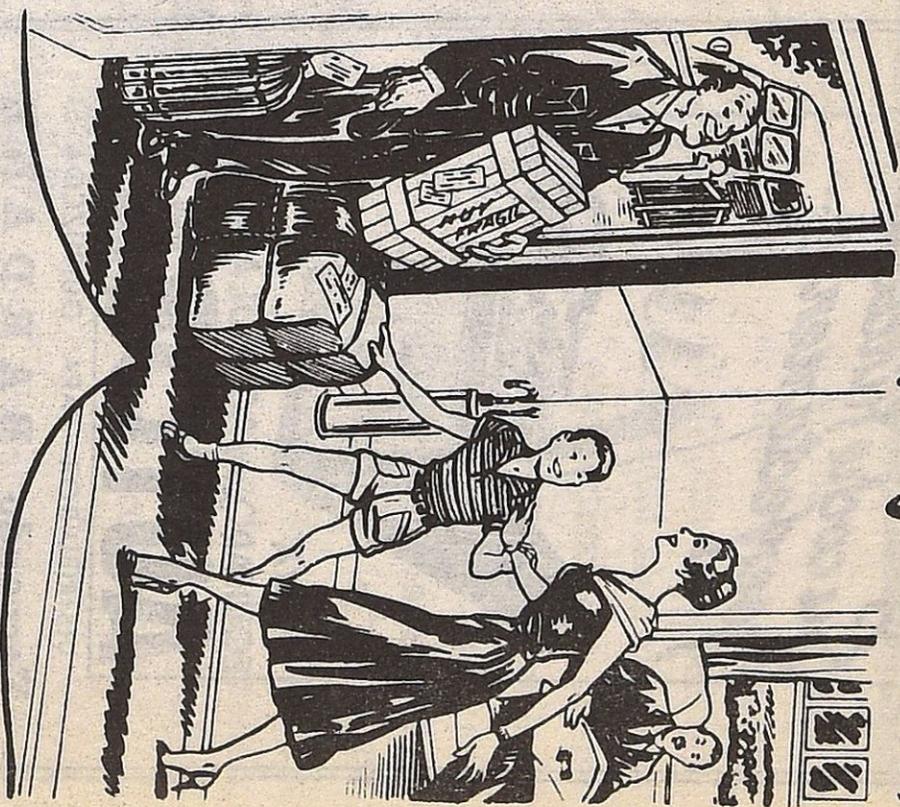
MIRACRUZ, 14  
Y CORTA

**SAN SEBASTIAN**

TELEFONO  
16-164

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
19889	Peugeot	2	Motocicleta	Tomás Arregui Albisu	Barrio Oiquina - Zumaya
19890	Peugeot	2	"	Joaquín Alonso López	Carquizano, 3 - San Sebastián
19891	Lambretta	2	"	Jacinto Arregui Echániz	Plaza Santiago, 5 - Azpeitia
19892	Vespa	2	"	Alfonso Polo Lizarralde	M. Echeverría, 14 - Rentería
19893	Vespa	2	"	Prudencio Echart Zubieta	Viteri, 44 - Rentería
19894	D. K. W.	7	Furgoneta	S. A. Placencia de las Armas	Placencia de las Armas
19895	D. K. W.	7	"	José Elustondo Urdampilleta	San Ignacio, 34 - Azpeitia
19896	Seat	10	Turismo	José Oriol Uriarte Egozcue	Mayor, 25 - Beasáin
19897	Iso	2,6	Motocicleta	César Barquín de las Pozas	Uranzu, 11 - Irún
19898	Lambretta	2	"	Juan Carlos Iruretagoyena	Narrica, 27 - San Sebastián
19899	Vespa	2	"	Jesús Urbietta Amilibia	Elósegui, 16 - Lazcano
19900	Ebro	18	Camión	Pedro Marcial Pérez	Gamazo, 7 - Medina del Campo
19901	Standard	7	Turismo	Roque Yurrita Gabilondo	San Francisco, 1 - San Sebastián
19902	Rieju	1,7	Motocicleta	Miguel Aramendi Zumeta	Caserío Mega - Guetaria
19903	Isseta	3,8	Turismo	Alfonso Fernández López	S. Izpizua, A - San Sebastián
19904	Seat	10	"	María Carmen Sanz Saez	Av. Generalísimo, 28 - San Sebastián
19905	Seat	10	"	Marcelo, Angel y José Luis Ajubita Unzueta	S. Francisco, 77 - Elgóibar
19906	Seat	10	"	José María Arizmendi Urdangarín	Plaza España, 4 - Zumárraga
19907	Renault	7	"	Manuel Martínez Sasot	Iztueta, 7 - San Sebastián

**¡Increíble! no puede ser,**



**¡Si nosotros llegamos esta mañana! Si nos descuidamos llega antes que nosotros.**

**Si, señora; si puede ser, Vd. entregó estos objetos ayer a 500 kms. de aquí a RAMON YRURETAGOYENA y hoy los tiene ya en su casa, con RAPIDEZ, REGULARIDAD Y GARANTIA.**

**HE AQUI NUESTRAS SUCURSALES DONDE LE ATENDERAN INMEDIATAMENTE**

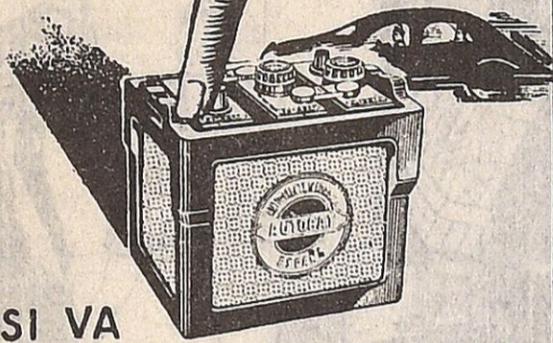
**IRUN . MARTIRES GUADALUPE, 21 . Tel. 61800  
PASAJES . AV. DE NAVARRA, 30 - Tel. 52716  
SAN SEBASTIAN . PL. CENIENARIO, 7 - Tel. 16560  
TOLOSA . PABLO GOROSABEL, 22 - Tel. 65515  
BURGOS . BERNABE PEREZ, N.º 2 - Tel. 1139  
VITORIA . OLAGUIBEL, 29 - Teléfono 3839  
MADRID . TOMAS BRETON, 12 - Tel. 395207**



*Lizasoain*

**RAMON YRURETAGOYENA**

*Su coche funcionará  
perfectamente!...*



SI VA  
EQUIPADO *con* ACUMULADORES  
**AUTOBAT**

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA

**Fernando BARDANE**

TODO LO ELECTRICO PARA EL AUTOMOVIL

Calle Zabaleta, n.º 40

Teléfono 12339 **SAN SEBASTIAN**

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

## **GARAGE INTERNACIONAL**

**MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.**

Avenida General Mola, 7

Teléfono número 1-24-36

**SAN SEBASTIAN**

AJUSTE Y REPARACION DE TODA  
CLASE DE MOTORES DE EXPLOSION

## **PABLO ZUBIAURRE**

Tercio Montejurra, 4

Teléfono 17-8-71

**SAN SEBASTIAN**

## **GARAGE Vicente Castroviejo**

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

**SAN SEBASTIAN**

TIENDA



LIQUIDOS  
PARA FRENOS  
«STANDARD»  
«SUPER 3»

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

# **Kraftt**

REG. U. S. PAT OFF



# MENESTRA AUTOMOVILISTA

De todos los coches salidos durante el primer trimestre de 1956 de las fábricas americanas (1.742.000), 1.277.000 estaban equipados de una transmisión automática.

\* \* \*

La "población relativa" automovilística en algunos de los principales países del mundo se ajusta a las cifras siguientes:

Alemania Occidental, que figura a la cabeza de la lista, tiene 26 vehículos por kilómetro de carretera. Tras ella, por este orden, se encuentran Inglaterra (13), Bélgica (12), Estados Unidos (11), Holanda (7) y Francia e Italia, (5).

\* \* \*

La gran ofensiva del silencio iniciada en la Europa Occidental continúa más allá del telón de acero.

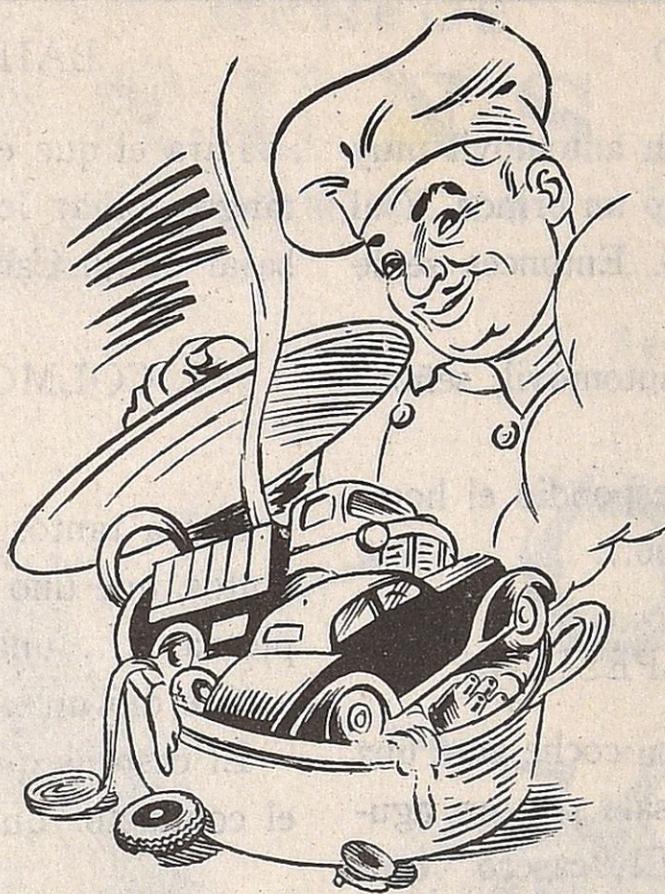
Desde hace ya dos meses ha sido prohibida la utilización del klaxon en Moscú. Y esto, verosímelmente, no debe de ser más que el comienzo; porque ya se habla de la adopción de una medida semejante en Leningrado.

\* \* \*

Una reciente estadística efectuada en Bélgica—los belgas son muy observadores—permite deducir la siguiente enseñanza práctica para los automovilistas de todo el mundo: Los para-choques delanteros están siete veces más expuestos a las colisiones que los para-choques traseros.

\* \* \*

El senador italiano Santero está íntimamente convencido de que el noventa por



ciento de los accidentes de automóvil que ocurren en su país se deben a la mentalidad absurdamente "competitiva" de la inmensa parte de quienes los conducen. Ante esta creencia, e inspirándose en lo que ya se ha hecho en otros países, Santero preconiza la organización en Italia de una "Jornada sin accidentes".

\* \* \*

Ferrari tiene ya muy adelantado un nuevo coche de carrera que res-

ponde a las prescripciones de la nueva fórmula "2".

Este nuevo coche no será en manera alguna, ni de cerca ni de lejos, un remedo o un derivado de determinado modelo ya existente, de carrera o de "sport". Será, por el contrario, según se asegura, algo completamente nuevo, que estará equipado de un motor "V6" de litro y medio y podrá alcanzar una velocidad de 240 kilómetros de media horaria.

\* \* \*

Las autoridades de Wihelmshafen (Alemania) han hecho un llamamiento a los automovilistas en el sentido de que se comprometan por escrito a no circular por la localidad a una velocidad superior a los 60 kilómetros (turismos) o a los 40 (camiones) por hora. Más de un centenar de "voluntarios" han acudido ya a este llamamiento.

\* \* \*

Un redactor del "New York Herald Tribune" anuncia una nueva fusión en la industria americana del automóvil. Esta fusión concierne a cuatro marcas importantes.

# HUMOR DEL AUTOMOVIL

## H I P O

Viajaba el hombre en un automóvil muy pequeño, que de pronto dió un brinco. Y al rato, otro. Y al rato, otro. Entonces se le acercó un vigilante.

—¿Qué le ocurre a su automóvil, señor? —le preguntó.

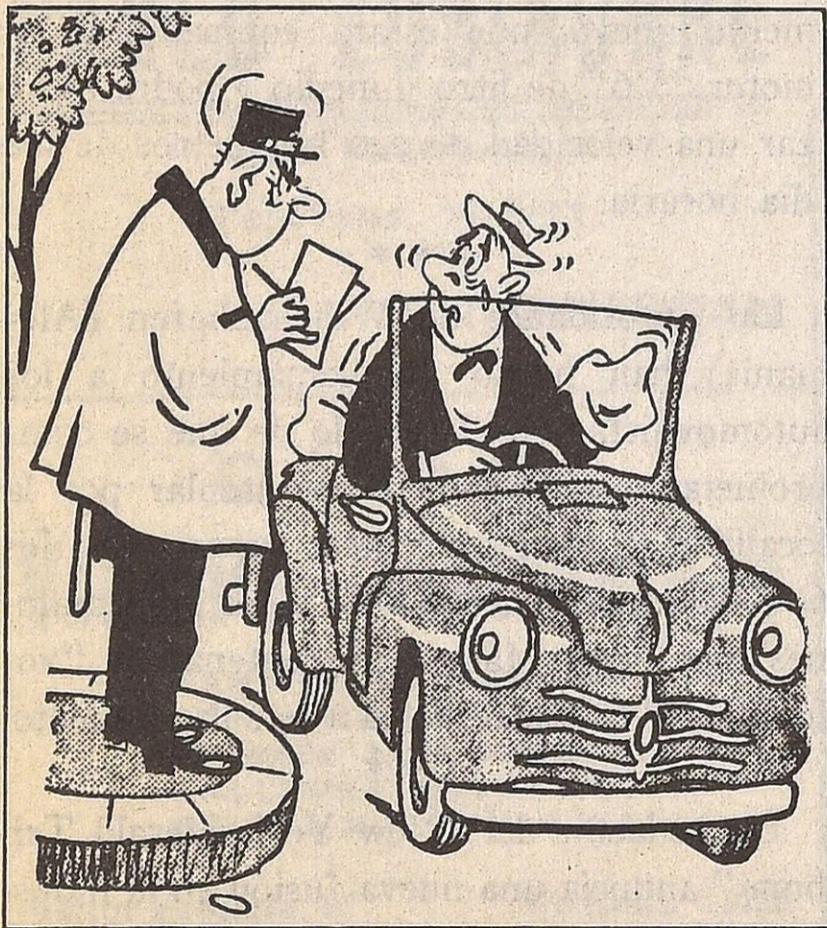
—Al automóvil, nada—respondió el hombre—. Es a mí. Tengo hipo...

## FILOSOFIA CAMPESINA

El automovilista detiene su coche ante una piara de lechoncillos, que sale por un agujero abierto en una tapia. El "casero" contempla la escena, indiferente.

—¡Eh, amigo!—exclama el automovilista—, podía usted tapar ese boquete y evitar que sus cerdos salgan a estorbar la carretera.

—No valdría la pena—replicó el campesino, impertérrito—. Dentro de pocas semanas habrán crecido los lechones y ya no cabrán por el boquete.



## CAMPAÑA DEL SILENCIO

—¡No he tocado el claxon! ¡He estornudado!

## BAILES Y COCHES

Para el que está acostumbrado a bailar el tango, tomar lecciones de mambo es como bajar de un Cadillac y subir a un jeep.

## EL COLMO DE UN TROLEBUS REPLETO

Había tantos pasajeros en aquel trolebús, tantos, que uno de éstos se fué a rascar una pierna, y... una pasajera que estaba junto a él le dió un bofetón.

El caso es que paró el vehículo, creyendo el conductor que pasaba algo.

## LAS HAY PREVISORAS

—No entiendo por qué, a los cuatro días de comprarlo, quieres vender el coche del que estás tan orgulloso.

—Es que, desde que hice el seguro de vida, se obstina mi mujer en conducirlo cuando voy con ella.



—Yo estoy ya en el postre. ¿Y tú? ¿Has encontrado ya sitio para dejar el coche?

ESPECIALIDADES **PIRELLI**  
OFRECE

**INUNSA**

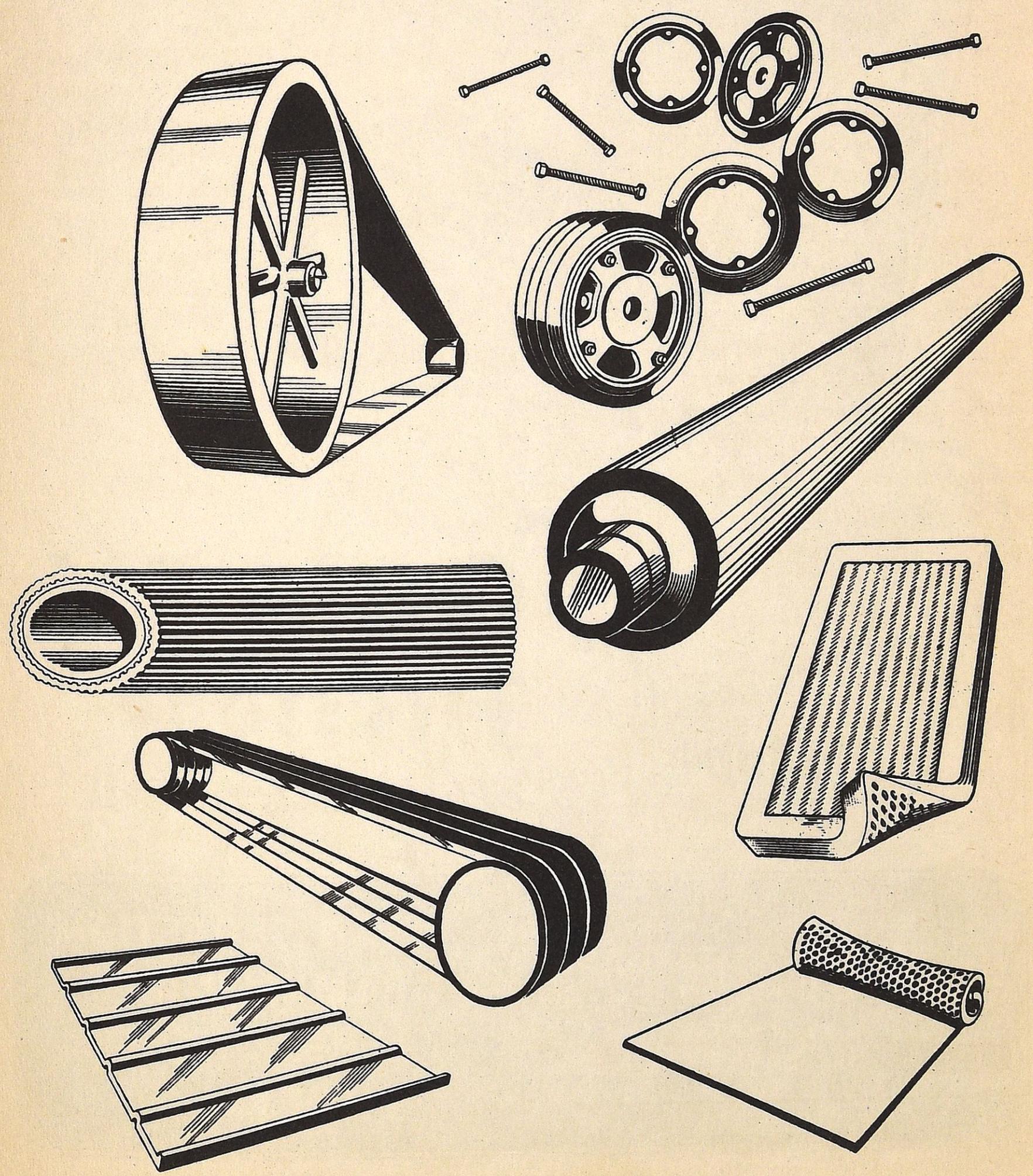
(SUMINISTROS INDUSTRIALES Y DEL AUTOMOVIL)

**SAN SEBASTIAN**

Tel. 3017

**EIBAR**

Teléfono 71.649



# ¡MAS CONFORT EN EL VIAJE!



Adoptando **FOAMEX** para el guarnecido de su vehículo.

Por largo que sea su viaje, **FOAMEX** lo hace placentero y cómodo.

Se fabrica, también, en forma de colchones y almohadas.

Muy útil para tapicería de sillones, sofás, sillas, etc.

¡Adóptelo y haga más grata su vida!

## FOAMEX

### Firestone

*espuma de látex*

O.E.S.T.E

**XIMENEZ**  
**Y C<sup>Ñ</sup>IA S. A.**

• SAN SEBASTIAN  
• PAMPLONA  
• LOGROÑO  
• TUDELA